

Státní závěrečné zkoušky – **platné od května 2020**

**Bakalářské studium - RHP - aktualizované okruhy SZZk (změna pouze u předmětu KSR/DKULI – okruh č. 2 – reálie)
(ekonomická část SZZk se koná samostatně na katedře aplikované ekonomie)**

č.	Ruská literatura, kultura a reálie (KSR/DKULI) (student/ka volí vždy jednu otázku z okruhu č. 1 a jednu otázku z okruhu č. 2)		Teorie a metodika překladu (KSR/TMPR)	Ruský jazyk - praktická část (KSR/RFJAP)
	okruh č. 1	okruh č. 2		
1.	Киевская Русь и ее культура	Геополитическая характеристика России. Границы. Особенности экономико-географического положения России.	<u>Общая характеристика перевода.</u> Классификация перевода по разным критериям. Устный и письменный перевод (сходства и различия). Функции перевода.	<ul style="list-style-type: none"> • Překlad vět • Oprava chyb • Obchodní ruština • Odborný překlad do ruštiny • Odborný překlad do češtiny • Esej • Tlumočení
2.	Иван Грозный и его эпоха (история, культура)	Природные зоны России и их роль в экономике страны (арктика, тундра, полупустыни, пустыни, субтропики).	<u>Устный перевод I.</u> Два вида устного перевода. Модель процесса синхронного перевода. Факторы, влияющие на процесс устного перевода	
3.	Территориальная экспансия в истории России до XIX в., отношение государства к подчиненным народам	Природные зоны России и их роль в экономике страны (леса, степи).	<u>Устный перевод II.</u> Два вида устного перевода. Модель процесса последовательного перевода. Переводческая запись.	
4.	Реформные и революционные движения в России XIX в.	Водные ресурсы России и их роль в экономике страны.	<u>Устный перевод в ЕС.</u> Этика устного и письменного перевода.	
5.	Основные этапы развития России в XX в.	Европейская территория России (географическая характеристика, роль в экономике страны, туристические зоны).	<u>Коммуникативные аспекты процесса перевода.</u> Перевод как акт коммуникации. Чешские и зарубежные переводческие организации.	

6.	Основные тенденции в искусстве XVIII в.	Сибирь (географическая характеристика, роль в экономике страны, туристические зоны).	<u>Методика письменного перевода.</u> Фазы работы переводчика. Единица перевода. Фоновые знания переводчика.	
7.	Искусство второй половины XIX в. (живопись, музыка)	Туризм в России (внутренний и международный, виды туризма в России, туристические зоны, перспективы развития). Важные туристические центры России.	<u>Основные переводческие приемы.</u> Классификация основных переводческих трансформаций, характеристика отдельных типов.	
8.	Эстетика русского символизма	Полезные ископаемые России. Природно-ресурсный потенциал России.	<u>Эквивалентность и адекватность перевода.</u> Типы и степени эквивалентности. Инвариант в переводе.	
9.	Эстетика русского акмеизма	Население России. Демографическая ситуация. Социальная политика в РФ.	<u>Вопросы переводимости и непереводимости.</u> Виды межъязыковых лексико-семантических соответствий. Безэквивалентная лексика с точки зрения перевода Реалии и перевод.	
10.	Эстетика русского авангарда	Религии и религиозная ситуация в современной России.	<u>Компрессия и конденсация сообщения в процессе письменного и устного перевода.</u> Стратегии компрессии и конденсации в разных типах перевода. Разные степени синтаксической конденсации. Способы перевода русских деепричастных и причастных конструкций на чешский язык.	
11.	Пушкин	Русский менталитет в аспекте лингвокультурологии.	<u>Специфика перевода научно–специальных текстов</u> на лексико-грамматическом уровне (передача грамматических особенностей, терминов, интернациональной лексики; вопросы транскрипции и транслитерации и т. д.)	

12.	Гоголь	Государственный строй и государственное устройство Российской Федерации.	<u>Компьютерный перевод.</u> История развития и перспективы компьютерного перевода. Основные принципы к.п., наиболее часто используемые программы. Электронные словари.	
13.	Достоевский	Система образования в современной России.	Součástí zkoušky je podrobný morfologicko-syntaktický rozbor textu, při kterém posluchač prokáže znalost základů gramatiky.	
14.	Толстой	Государственные символы РФ.		
15.	Чехов	Перестройка (ее основные этапы, личности, характеристика периода). Распад СССР.		
16.	Горький	Государственные праздники РФ.		
17.	Булгаков	Промышленность России.		
18.	Набоков	Народное хозяйство и экономика России.		
19.	Пастернак	Российско-чешские отношения (экономика, культура и т.д.)		
20.	Солженицын			
21.	Айтматов			
22.	Лермонтов			